SPECIAL COLLECTIONS

Tuchman discloses Mao, Chou offer to visit US in 1945

By RICHARD SPRINGER

The details of a January 1945 oposal from Mao Tse-tung and ou En-lai to come in person to ashington to talk to President osevelt are revealed in this onth's Foreign Affairs.

An article in the fiftieth anniverry issue of the quarterly review ublishes for the first time the xt of the original proposal, transitted on January 9 by Major ay Cromley, acting chief of the merican Military Observers Mison then in Yenan, to the headuarters of General Wedemeyer in hungking.

The article, titled "If Mao Had ome to Washington: An Essay in lternatives," by the author of *Stilwell and the American Experience in China,* Barbara W. Tuchman, states that Mao and Chou wanted the proposal to be sent to the "highest United States officials" in an effort to "establish a working relationship with the United States."

What became of the offer was a 27-year-old mystery, until Tuchman, with the assistance of recently declassified material, detailed the reasons why the U.S. made no response to the overture.

The text of the original message is as follows:

"Yenan Government wants [to] dispatch to America an unofficial rpt unofficial group to interpret and explain to American civilians and officials interested the present situation and problems of China. Next is strictly off record suggestion by same: Mao and Chou will be immediately available either singly or together for exploratory conference at Washington should President Roosevelt express desire to receive them at White House as leaders of a primary Chinese party."

President Roosevelt never saw the message in its original form. Patrick J. Hurley, who had become ambassador to China through the intercession of Chiang Kai-shek and who suspected that he was the victim of disloyal subordinates in the embassy and State Department, transmitted the information to Roosevelt in the context of a secret try for a passage of the Communists to Washington, plotted by American officers to undermine the possible coalition between Chiang and Mao.

Roosevelt, believing the statement of the Russian foreign minister Molotov that the Chinese Communists were not really communists at all and would eventually be co-opted by Chiang, and trusting the wisdom of the rash, conceited, and ill-informed Hurley, closed the door on such a meeting.

The immediate result of Hurley's interference was the first purges of career diplomats and scholars, whose careers were damaged to fill the need for scapegoats in China. Subsequently, the first articles by Mao overtly hostile to the United States appeared in the Chinese press.

Tuchman postulates the various postwar possibilities had Mao been given the chance to make the journey to Washington.

In the same issue of Foreign Affairs, John K. Fairbank in "The New China and the American Connection" compares his impressions of the deterioration of China of the 1930s and 1940s with the unity and homogeneity of June 1972.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • OCTOBER 4, 1972 VOLUME 6, NUMBER 39 • 15 CENTS

Disturbing report on youth-police problems

LOS ANGELES — "Chinatown Youth-Police Problems" was termed a "disturbing report" by Gilbert W. Lindsay, Los Angeles city councilman, recently.

Paul Louie, staff consultant for the Los Angeles County Commission on Human Rights, provided the commission with printed material distributed at a recent press conference, during which Chinatown representatives leveled various charges, ranging from harassment to brutality, at the Los Angeles Police Department.

The printed material gave a verbal overview of youth-police conflicts "which have resulted from the deployment of a LAPD Task Force [in the area] beginning late in July."

The report said that there had been violations of rights and intimidation of Chinese youths by law enforcement officers.

"Staff volunteers and Neighborhood Youth Corps workers at the at the Chinatown Teen Post have repeatedly been stopped, questioned, photographed and subjected to verbal abuse.

"Documentation is being prepared and meetings are planned to settle differences without involving the L.A. City Police Commission," stated the Commission report.

LA attorney suggests patience in Sino-American trade deals

LOS ANGELES — Patience may be the most important component for Americans to learn and display as they seek to do business with the People's Republic of China, says the man who will be the opening speaker at the University of Southern California's China Trade Symposium October 9-10 at the Century Plaza Hotel here.

Harned Pettus Hoose of Brentwood, a Los Angeles attorney who represented a dozen U.S. clients at the spring Canton Trade Fair, should know. He spent more than 200 hours in negotiations with highly placed officials of China's ministries of trade and foreign affairs, the China Council for the Promotion of International Trade, and Chinese government trading corporations.

Earlier, Hoose had worked more than six months as a voluntary, non-governmental consultant and adviser to President Nixon and Dr. Henry Kissinger in preparations for the President's China visit.

"To do business with the Chinese you must, first of all, be 'invited' to the fair, officially the China Export Commodities Fair at Kwangchow (Canton)," Hoose explains. "Requests for invitations to enter China may have to be repeated several times and may, of course, never be recognized." A consulting professor in international business for USC's Graduate School of Business Administration, sponsor of the China Trade Symposium, Hoose is also co-chairman of the Symposium.

Hoose was one of only 36 who were invited to the spring Canton Fair out of more than 23,000 who applied. "This reflects a somewhat false image of China's desire to do business with the U.S.," says Hoose, an American who was born in China and speaks the language fluently. "China simply does not have residence accommodations or transportation facilities to encourage great numbers of would-be traders."

Hoose has some significant points of information and advice to those who would deal commercially with the People's Republic of China:

• You never do business with the end-product user in China,

(Continued on page 6)

Senator George McGovern was interviewed last week when he arrived at S.F. International Airport by CBS New York newsperson and correspondent Ms. Connie Chang. Next to Senator McGovern is advisor Frank Mankiewicz and behind him is State Senator George Moscone. (Joseph Ng photo)

Attempt to revive Asian hiring law

WASHINGTON — California's own alien law, which was ruled unconstitutional by the state courts, may soon be resurrected.

The federal alien bill is now facing the Seante for further action. The bill was approved September 12 by the House of Representatives.

The new bill resembles in key parts the now defunct California alien law.

Representative Edward R. Roybal (D-Los Angeles), who voted against the bill, said that the bill adopted a "meat-cleaver approach which would adversely affect employment opportunities for U.S. citizens of Mexican or Asian descent because of their color and accent."

Roybal said that even before the California law technically took effect, employers began refusing to hire or even interview persons with Spanish-speaking or Asian background and, in some cases, released three workers because they could not immediately prove their citizenship.

"In contrast, white persons, whether here illegally or not, were not subject to this unfair treatment," he said.

HOUSING SUPPORTERS URGED TO WRITE D.C.

The Chinatown Coalition for Better Housing joined with the Human Rights Commission last week in urging supporters of the Stockton/Sacramento housing site to convey their feelings to George Romney, Secretary of Housing and Urban Development, in Washington, D.C., and to Congressman William Mailliard, 450 Golden Gate Ave., San Francisco.

The next few weeks will be crucial for the project, since HUD will be allocating its funds for urban renewal. The city has said it will match HUD funds, but HUD area director James Price says the project has not been put on a high enough priority by the city for local HUD funds.

The Coalition asks that support be conveyed in writing, in English or Chinese, to Romney or Mailliard. If anyone needs assistance in writing or mailing, please contact the Coalition at 920 Sacramento St., San Francisco.

McGOVERN FORCES CITE UNEMPLOYMENT RATES

WASHINGTON — McGovern forces say that overall unemployment for minorities in 1972 at 10.6 per cent is higher than it has been in nearly ten years. The average unemployment rate for whites as of August 1972 is 5.1 per cent.

They criticize President Nixon for making cuts in the Job Corps and in the Manpower Training programs. They also criticize him for his veto of the Emergency Employment Act.

EAST WEST 西東

OCTOBER 4, 1972 VOLUME 6, NUMBER 39

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

OUR COMMUNITY FIRST

Premier Kakuei Tanaka of Japan has concluded his visit to Peking. The accord signed by Chou En-lai and Tanaka began a new era of Sino-Japanese relationship.

Later, Bonn announced that the West German government would also establish relations with Peking. Now, with the exception of the United States, practically all the major nations in the world have recognized the People's Republic.

These are dark days for the Nationalist government in Taipei. Although we think that it would be most unlikely that there would be armed confrontations in the Taiwan Strait at this time, we believe that Peking will step up its economic and political pressure on Taipei. Whether this will lead to any sort of peace talks is anybody's guess. With the rich resources in Taiwan and its seemingly healthy economic situation, the Taipei government may remain in its present status for many years to come.

* * *

It is not our desire to conjecture on China's political future. As Chinese-Americans, we are naturally more interested in our communities in the United States. During past decades, Chinese-Americans tended to be silent on political issues because of the conflicts between the two sides in China. Activists from both sides were more interested in promoting the causes of their respective Chinese governments than in solving the problems in Chinatown. The results are the polarization of our community and the dissipation of the efforts of many of our fine leaders.

The recognition of Peking by Japan and West Germany proves to us once again that Chinatown elders, regardless of how pro-Nationalist they are, have little influence in reversing this political trend. We are calling again to them, to channel their energies into promoting the welfare of our community. America, much like a giant multi-color mosaic, has a place for all of us. Let Peking and Taipei settle their differences. Let us, regardless of our previous political commitments, work together in concerted efforts to bring about a better future for Chinese-Americans.

A Ride in the Goodyear Blimp

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

POLICE BRUTALITY

Dear Editor:

I was present at the October 1 celebration of the 23rd anniversary of the People's Republic of China last Sunday afternoon at Portsmouth Square and was a witness to the following case of police brutality:

From the bridge to Holiday Inn, I saw two police officers beat a yougn Caucasian male with sticks about the head and shoulders and after handcuffing his hands to his back, dragged his limp body on his side and later on his stomach through the sand and gravel underneath the bridge on to the sidewalk and into a waiting police car. (At the start of the dragging, the man's pants became undone and fell down to his ankles. He had no underwear and the police had no consideration for his bare flesh being dragged over the sand and gravel.) Is this a way to treat another human being, especially in light of the fact that his only crime was appearing drunk, disturbing the peace, and not cooperating with the police?

After this incident, I could not look at any other policeman in the area without feeling fear and hostility, knowing that they might be capable of such violence when provoked. True, they are there to protect the people from disturbances, but I feel this particular incident is "overkill."

Such brutality is uncalled for and should not be tolerated. If the police sincerely want to promote better community relations, let them start by being more humane in their actions.

Ping Lee
San Francisco

THE OTHER TANAKA

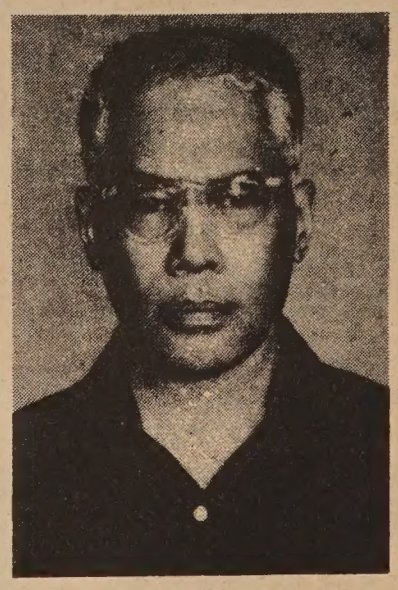
Dear Editor:

While Kakuei Tanaka came to China offering friendship, it is difficult for the Chinese to forget that there was another Tanaka, Baron Giishi Tanaka, who was premier of Japan in 1927. That year, the Baron sent to his Emperor a memoir in which he put forward his plan to take over the world. "In order to conquer China," the Baron wrote, "we must first conquer Manchuria and Mongolia. Once we have acquired the entire resources of China, we shall begin to take over India, the Archipelago, Asia Minor, and even Europe."

Anyone with a sense of history would know that the Tanaka China trip is a historic event. I hope that history will not repeat itself.

Chi W. Lim
San Francisco

Chen details obstacles to Peking trade



JACK CHEN

Last week in an exclusive interview with East/West, Jack Chen, artist and journalist who is considered one of the most knowledgeable writers and analysts on the Peking scene, commented on the possibilities of U.S. trade with the People's Republic of China.

Chen, who was in Peking last month and who seems to have no trouble to go in and out of China with great freedom, said that Vietnam, Taiwan, and the huge amount of Chinese money frozen in American banks since the end of the Second World War were the three main barriers to free trade between the two countries. Vietnam is still number one on the Chinese list and trade would continue mostly through a third party until that issue was settled.

If trade is opened up between the two countries, China will seek products from the U.S. that she cannot get elsewhere such as heavy machinery and coal film. Chen feels that China will one day be a major supplier of and fuel to the U.S.

Japan's diplomatic recognition of the People's Republic will lead to great increases in Peking-Japan trade, according to Chen, and that was a strong motivating factor behind the Tanaka trip.

The People's Republic will not necessarily conduct all their business deals with cash sales, nor will they strictly insist on a one-to-one balance of imports and exports. But they will try to avoid large foreign debts and trade deficits because of their principle of self-reliance.

Chen, in the Bay Area with his wife and son, who are on their first trip outside the People's Republic, will be teaching in the New York school system this fall. He has written for the Far Eastern Economic Review and the People's Daily. His frank and charming wife, Yuan, worked as an English translator in the film department in Peking.

When asked about the possibility of an independent Taiwan, he became quite animated in his insertion that "that can never happen. Something happens inside me when I hear that name. All Chinese people feel that there is only one China."

When Chen was in Peking recently, there was much excitement about the recent archeological find of a 2000-year-old mummified body. The body was so well preserved that when an incision was made, the body swelled up in a chemical reaction.

Future large-scale cultural changes are still some time away. But in one area there is likely to be of exchanges between the two countries and that is an exchange of books. "The shelves of Peking Library are being dusted off and new books are being added every day," he said.

Chen was able to get permission to bring a 35-millimeter film back of China to use in his lectures. It is quite a remarkable accomplishment in itself. He is definitely a man to watch for future revelations about the People's Republic.

ON ONE'S DERRIERE

Dear Editor:

In response to Edmond G. Lee's letter of last week (Sept. 27) and others who may find fault with the "Chinatown, Our Home" production, I feel it is necessary to clarify certain points.

The role of the Chinese Media Committee, like that of its parent organization Chinese for Affirmative Action, is that of advocate. The committee is trying to change the negative and defamatory images of Chinese as conceived by insensitive, profit-oriented Hollywood producers.

The committee's methodology has been to criticize what is objectionable while at the same time to offer alternatives. One form of a constructive alternative is to negotiate for air time and production support from local stations and then allow our own people to coordinate, organize and produce their own show.

"Sut Yung Ying Yee," the 65-lesson TV English series on KPIX, took over one year and 200 volunteers from the community to produce.

"The History of the Chinese in America" is still in production after two years of dedicated labor by about a dozen volunteers who struggle through evenings of production after working at full-time day jobs.

"Chinatown, Our Home" took a full year of hard work and sacrifices of precious time by a group of Berkeley volunteers—most of them full-time students at the University—who had a message they wanted to present.

Of course the work is done by amateurs simply because only a limited number of Chinese have been allowed into professional media careers. There has to be a beginning somewhere, and the committee is anxious to see other Chinese come forth with new ideas for programming and the time to work on these productions.

It takes so little to sit on one's derriere and criticize a year's work. Wouldn't it serve everyone's interests more constructively to come to the Media Committee at 669 Clay and offer some time and ideas for better programming?

Katheryn M. Fong,
Community Coordinator,
Chinese Media Committee
San Francisco

the CHI-am corner

By Jade Fong

)W TO STAY HEALTHY . . . according to my sister's Chinese iropractor—eat nourishing food, get plenty of exercise and t, and take organic vitamins B and E, the two vitamins that most lacking in our diets and the two which are the most il around" in affecting different parts of our body. It is imrtant that they be organic since synthetic drugs are bad for stomach.

Sounds like old medical advice any doctor would give? Probly the most unique kind of information my sister got from s Chinese chiropractor was about (涼湯) *liang tang* ("coolg" herbal tea or soups). It is common practice in many Chise families that when a family member has a fever, cold, or ust too (熱氣)(body system is too hot due to consumption too much oily or fried foods), Mom will usually boil *liang ng* with winter melon and dried oysters, letting it simmer for ny hours. In our family of eight, we had plenty of *liang tang* d it always seemed to help, only Mom couldn't explain to us y this soup cools the heat in us.

Well, sis's Chinese chiropractor says that the mold on the oute of the winter melon contains vitamins and acts like penilin (which is made from mold or bacteria) in fighting fever d that *liang tang* is good as a steady diet to round off meals ntaining fried foods and seafood, which are very (毒) or poinous to one's body. Also very good in combating (熱氣) dried *bok choy* which contains vitamin D from the sun, or 四味) made from four herbs, which is especially good after esthetic surgery since it helps to release stomach gases.

Carrots, sugar cane, water chestnuts, and parsley boiled for o to three hours in water according to this doctor makes a ew filled with vitamins that can help prevent colds and should taken during four times of the year when colds are most ident: (1) between Christmas and Chinese New Year, our iny season; (2) Easter, with the change in weather due to the ming of spring; (3) Labor Day when the heat wave comes; and) right before Thanksgiving, the end of our Indian summer. is same soup is also good when one has measles.

When taking *liang tang* for colds and fever, the Chinese believe at you should go straight to bed afterwards and bundle up ry warmly so that you will perspire profusely. That is the heat ming out of the body through the pores. Then by all means, y yourself so you do not contract chills. (I guess it was beuse of this that I always associate a sweaty night's sleep with a ttle with germs.)

But do not drink *liang tang* unless it's hot weather, you smoke d drink a lot, you're consuming oily foods and not drinking ough water, or your body is "hot." Otherwise, you will create imbalance by taking in too much "coolness." Case in point: ere was a Chinese cook who because he ate a lot of greasy staurant food counteracted this with drinking *liang tang* quite ten. He had a girlfriend he had not seen in two weeks, and so the time he did see her, he wanted her very much. But for e life of him, he couldn't perform, so he lost his girliend and went to see this Chinese chiropractor, who explained him that the cause was too much *liang tang*. Sure enough, hen he stopped drinking so much of it, he was cured. Men, t the point of the story?

Now, this Chinese chiropractor also explained to my sister out the good in pigs' feet and chicken and whiskey after ildbirth. Because the new mother has just undergone labor, r body is drained. The tendon of the pigs' feet gives her the lcium she needs and the chicken and whiskey helps her blood rculate better as well as causes waste to leave her body through rspiration. The chicken is always better to have than beef ecause it's more likely that the chicken is of the female ecies, in which case it is not as tough and easier for the body consume. The exception is when a person is anemic or has st much blood; then beef is preferred over chicken.

This Chinese chiropractor also advised my sister to stay away om starchy foods, sweets, and cold drinks. Especially after ildbirth, cold drinks, even water, are bad since they have the fect of shocking the system, a possible reason why there are many cases of U-shaped uterus in America and very few in hina. He also advised my sister not to frequent restaurants too ften as they use chemicals in seasoning and one can never tell hether the food is clean and fresh.

According to my sister, who has been seeing this Chinese hiropractor for the last few months, the best evidence of his redibility is his logical balancing of Chinese and Western medial reasoning and his own good health.

P.S.: If you ever need some *liang tang* quick, go to Sam Wo nd ask for *don cha* or "egg tea."

Members of a Buddhist sect gathered around their altar in Portsmouth Square last Saturday at the rally protesting Japan's recognition of Peking. Anti-Japanese slogans were frequently voiced at the rally and subsequent march around Chinatown. A few minutes after this picture was taken, the monks, who had planned to chant for 45 minutes for the victims of all wars, were unceremoniously told to junk their program by rally organizers and angrily stalked off the stage. (Salon Studio photo)

Sparse community representation bothers integration committee

By CINDY WESTBROOK

"Before you know it, you'll be in the hands of the computer boys, and then you're lost"—Eric Solomon, parent.

Solomon was addressing himself to the need for coping concretely with community desegregation complaints before the statisticians start supplying answers for San Francisco's racial equation.

To their credit, Mrs. Charlie Mae Haynes, Mrs. Estelle Abrahamson and Eugene Hopp—the Integration Committee of the Board of Education—are attempting to humanize the input that will shape San Francisco's 1973 desegregation moves.

But their first meeting was at five o'clock on a Friday evening. Less than 40 attended.

Where was everyone?

Home feeding the children, Eugene Hopp said, and in his opening remarks recommended that future meetings be held at a more convenient time for parents.

In fact, the evening's discussion centered not so much on busing minimization criteria explored in a nine-page report by Don Johnson, director of the office of desegregation and integration, and the staff committee on elementary revision, as on garnering greater community representation.

There were calls for more advance publicity in the minority print and broadcast media, a change in the meeting site, emphasis on an atmosphere of informal dialogue, and creation of an information network to the public.

The actual committee report from Johnson included 19 suggestions for the development of criteria for a new elementary desegregation plan.

These suggestions entail: minimization of busing, adherence to present ±15 per cent guidelines until new state guidelines are in effect, assigning of children to no more than two schools during elementary years, provision for second language assistance, planning for Field Act revisions and consideration of children with special needs, i.e. handicaps, non-English-speaking, gifted, etc.

Distribution of children by street address rather than census block, provision for continued desegregation beyond the sixth grade, and assignment of children to neighborhood schools for some portion of the elementary years when feasible, were also covered in the report. Johnson stated that the suggestions were a "market basket" of options open to the Haynes Integration Committee under present state and local directives.

"We'd like to give people some bright spots to look forward to," Mrs. Abrahamson said with respect to desegregation proposals.

Will the community be watching?

Glamorous! Dazzling! Elegant!

ICEHOUSE TOUR

Open to the Public Only Once a Year

SUNDAY, OCTOBER 15, 1972

10:00 A.M. – 5:00 P.M.

Tour the historic Icehouses and Showrooms in the San Francisco Embarcadero Area. Food, fun, excitement!

This is your opportunity to visit the world's most sumptuous showrooms ordinarily not open to the public . . . filled with the latest designs in decorating, home furnishings, wall and floor coverings, fabrics and lamps, available through your favorite retail store or interior designer.

Valuable door prizes given every 30 minutes. Designers will be available to answer questions in all showrooms. Don't miss the special vignettes by famous designers. Also included . . . Baker Furniture Showrooms, Knapp and Tubbs' elegant showrooms with 80 separate settings of fine furniture in contemporary and traditional stylings.

Sponsored by:

AMERICAN INSTITUTE OF INTERIOR DESIGNERS
NATIONAL SOCIETY OF INTERIOR DESIGNERS
NATIONAL HOME FASHIONS LEAGUE

Send for tickets: ICEHOUSE TOUR
151 UNION STREET
(Between Sansome and Battery)
SAN FRANCISCO, CA 94111

$3.50 Donation for Educational Programs (tickets available at door or call 989-4138)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

If you recognize the Chinese word "wood" or "tree" in "bed," let me assure you that not all of the Chinese beds are made out of wood. In fact, visitors to north China will be delighted to find that the people there build a fire under their stove - type bed to keep warm. As you can imagine, they must be careful not to let the fire get too big. Otherwise they will find that they're in for a hot time.

We may laugh at the Chinese simmering themselves every night, but did you know that they also laugh at people in the West for doing the same thing? They have jokes about the electric blankets, saying that the Western people prefer to cook their own goose with the fire on top.

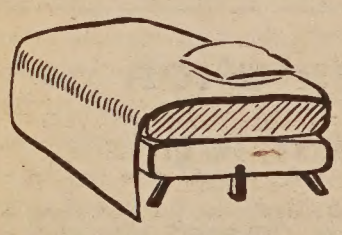
"Bed up" is on the bed. "Bed down" is beneath the bed. "Up bed" is to climb into bed. If you think that this is confusing, let me mention that to get up in Chinese is "down bed."

Cantonese tCHAWNG (Rhyme with LONG) — Mandarin CHWANG

"Teeth bed" is jawbone. "East bed" means the son-in-law. "River bed" is the same in English and in Chinese.

Do you know what that little dot in the word "bed" looks like? A pillow. And I am not joking. Many Chinese prefer to use a hard block which may seem to be a fancy brick as a pillow. The side strokes are the bed coverings.

Now you know why some Chinese are so stubborn. Hard pillows breed hard heads.



Newsdealer's day in court, lawyer doubts officer's story

By KATIE CHOY

Dale Minami, attorney for Harry Wong, arrested August 23 for obstructing the sidewalk, withdrew his client's plea of not guilty and challenged the right to suppress the evidence.

Wong, a Chinatown news vendor who sells literature from the People's Republic of China and on the Asian American movement, is charged with obstructing the sidewalk, peddling without a permit, resisting arrest and assaulting a police officer.

Wong will be told the court's decision on whether there is enough evidence for an arrest at 9 a.m. October 11.

A hearing was held Monday at the Municipal Court of Judge Frank E. Hart. The district attorney argued that Wong was indeed obstructing the sidewalk and selling artifacts without a permit. The defense challenged the constitutionality of Wong's arrest, the testimony of the arresting officer, and the confiscation of Wong's merchandise without a warrant.

Questions were raised as to whether there was an obstruction, whether there were previous warnings and whether Wong understood the warnings.

Officer Crouere testified that Wong's display of merchandise extended two to two and a half feet into the sidewalk, and that Wong was sitting nearby on a folding chair. There was thus only a narrow passageway for pedestrians.

Crouere said that there was normal congestion and that people were walking in the streets. He assumed that they were "walking in the street because of the stand set-up."

When the defense questioned him, Crouere admitted that it was "normal practice to walk in the street" (in Chinatown).

Crouere said that Wong had been warned four or five times about a permit and that each time he had gotten up and moved. However, this time he had refused to leave and refused to get a permit.

"I told him to pack and get going. He began swearing. 'Leave me alone! You shit! I don't have to go. Why are you picking on me?'" said Crouere.

Crouere said that he and his partner called for transportation and arrested him. He said that Wong resisted and they handcuffed him. He said that they took Wong's merchandise for evidence and identification.

Crouere also said that Wong spoke to them in English, and that he understood the warnings because he replied, "I don't have to have one. I'm not going to get one."

Early in the hearing, the defense asked for an interpreter for Wong. Minami said that previously Department 15 had granted the motion.

After the hearing Minami said that it was "pretty obvious that the officer was lying." Minami also said that there were no grounds to win this particular hearing." He felt that there was enough evidence to arrest Wong since he did not have a permit. However, he said that later in the proceedings he would have strong witnesses to testify on behalf of Wong.

TEENAGER SENT TO CYA IN BLUE SKIES CASE

LOS ANGELES — Tommy Hui Lo, 17, who confessed to fatally shooting a Blue Skies entertainer in Chinatown here last July 17, was committed September 19 by Juvenile Judge Newell Barrett to the California Youth Authority.

Lo will remain in CYA custody at least until he reaches the age of 21 as a result of being found guilty in the slaying of Tony Fung, 20.

SHEETMETAL OFFICIAL ELECTED AOF CHAIRMAN

Edward Kenny, business manager and secretary-treasurer of the Sheetmetal Workers Local 14, has been elected chairman of the board of directors of San Francisco's Apprenticeship Opportunities Foundation.

Since 1968, the Foundation has placed more than 500 minority youths in the building trades as apprentices. The trades have included bricklayers, carpenters, carpet layers, electricians, ironworkers, painters, plumbers, roofers, sheet metal workers, etc.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

Our distinct six story bu at 1040 Gra Aver

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quai Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with b th savings needs and your real estate loan needs. Our staff s ak dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and e ew

Assets of the Association are over 344 million dollars and res ve ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For yo a convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacif Ga 724 Pacific Avenue.

ourt rules against landlords

court decision ordering the tion and payment of rent of San Francisco tenants in a demned building was reversed n appeal in Superior Court last k. The judgment went against landlords, Jung Wong and Kei Wong, when the court ruled tenants Gluckman and Hash- did not owe any rent and d not be evicted for non-pay- t of rent.

cause of the living conditions, two tenants, residing in differ- apartments of a multi-unit ding at 1594–98 Hayes St., h had been condemned by San Francisco Department of ic Works for substandard ical conditions, decided to hold their rent and told their lords they were going to do

e landlords filed suit in Small ns Court to evict both tenants to collect the rent which had withheld for two months. In ll Claims Court the landlords , and were awarded judgment possession of the premises, withheld rent, and court costs.

Superior Court, the tenants' er, from the San Francisco hborhood Legal Assistance ndation, argued that since the ding was physically substan- the landlords were entitled to the reasonable rental value e condemned premises which $0.00. Therefore, the lawyer ed, the landlords could not ct rent to which they were entitled and could not evict tenants for non-payment. The e agreed.

Ron Dong, a member of George Long's Gung Fu School at the Japanese Trade Center, performed a set of exercises at the U.S.-China Friendship Fair at the Civic Center Plaza last Saturday. The fair was very well attended. (Dennis Barloga photo)

QUARE AND CIRCLE RIVES FOR MEMBERS

e Square and Circle Club, one e most active Chinese wom- community service clubs in atown, is presently gathering members and money for its nunity philanthropies.

e club's membership is com- d of women from varying oc- tions who volunteer their es and have a deep concern e well-being of others.

cently, the Square and Circle held the 48th installation of rs at their clubroom, 788 on St. Mrs. Daniel Dong, a er Miss Chinatown, was the lation officer.

w officers for the 1972–73 are: Judith Lee, president; Fong Yu, vice president; Chinn, secretary; and Jessie reasurer.

L.A. RESEARCH GROUP FUNDED WITH $249,894

LOS ANGELES — The Asian American Planning and Technical Assistance Project, funded with a first-year grant of $249,894 by the Department of Health, Education and Welfare's Social and Rehabilitation Service, is one of seven national minority planning projects.

The overall purpose of these research and demonstration projects is to enable minority groups to identify the barriers that prevent eligible members of those communities from receiving social and rehabilitation services and to develop methods for overcoming these barriers.

The project will focus on three Pacific Coast Asian community locations in Seattle, the San Francisco Bay Area, and Los Angeles, with office sites and staff in each area.

Chinese Name New Chief For Official Pres Agency

TOKYO, Sept. 30

Hsinhua, China's official press agency, has a new president.

The Kyodo News Agency of Japan reported from Peking that Chu Mu-chih, former vice president of Hsinhua, attended a banquet given by Premier Chou En-lai in honor of Prime Minister Kakuei Tanaka this week and carried the title of president of the organization, also known as the New China News Agency.

Six Co. claim annihilated last weekend

The claim of Six Companies spokesmen that they represent 99 per cent of Chinatown was completely annihilated last weekend. Only about 400 showed up at a Saturday afternoon protest of Japan's recognition of the People's Republic of China. More than double that number showed up at Portsmouth Square on Sunday for the rally celebrating the 23rd anniversary of the People's Republic.

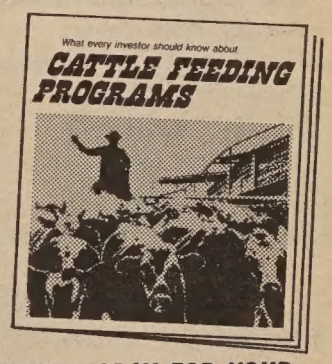
Chinatown progressive leaders could hardly contain their enthusiasm on Monday. The showing of the Peking film "Red Lantern" Sunday night was a smashing financial success. And the U.S.-China Friendship Fair in Civic Center on Saturday was very well attended.

Many of the anti-Japan, anti-Peking banners still were posted and strewn about on Sunday and the progressives received threats warning against the removal of the banners. But since the Nationalist group's permit had expired on Saturday, the progressives were within their rights in removing the litter and they dumped the banners in the ashcans without incident.

—*R.S.*

Fire 火 Marine 水 Auto 汽車 Health 醫藥 Personal 私人
Liability 險 Burglary 盜窃 Homeowners Pension 退休金 Commercial 工商
Work. Comp. Plate Glass 玻璃 Renters 責任 Dis. Income Etc.
勞工
職業
LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚
EUGENE YEN
account executive
鄧秉元
National Financial House
S.F. office
450 Sansome
(415) 989-3800
other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.

WHAT EVERY INVESTOR SHOULD KNOW ABOUT
CATTLE FEEDING PROGRAMS



SEND TODAY FOR YOUR
FREE COPY

If you are in the 40% or over tax bracket, you should have this new easy-to-read booklet which describes how investing in cattle feeding can reduce and/or defer your annual taxes.

HUGH GEE ASSOCIATES, INC.
235 Montgomery Street, Suite 767
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 421-9900

Please send a free copy of the "Cattle Feeding Programs" booklet without obligation.

NAME_____
ADDRESS_____
CITY_____ STATE_____ ZIP_____
PHONE_____

HRC adopts affirmative policy on Yerba Buena Center hiring

The San Francisco Human Rights Commission last week adopted a policy statement on affirmative action hiring of minorities at the Yerba Buena Center.

The statement, adopted at the HRC's regular meeting, cited the approximately 25,000 city residents currently out of work, and instructed its staff under its Nondiscrimination Ordinance powers to implement affirmative action in four major areas of the project's development: with architects and engineers, with the construction industry, in white collar and service jobs, and in positions with vendors who will be supplying the city facility.

The HRC pointed out that city contracts under which architects and engineers are now operating under the Nondiscrimination Ordinance which it is mandated to implement.

Staff was ordered to develop an affirmative action requirement which would ensure that contractors and unions at the Center operated to introduce more minority people into the building and construction industry.

STAFF PSYCHOLOGIST

Civil Service general manager Bernard Orsi told the commission he planned to ask the Board of Supervisors next year for a staff psychologist.

"A staff psychologist is important to develop some sensitivity toward hiring of minorities among the staff.

"I have that sensitivity, but too many of my staff love to come to work in the morning and tell someone he or she has failed a test," he said.

In other matters, the commission:

• Expressed their distress at Governor Reagan's veto of three bilingual education bills passed in September.

• Urged U.S. Housing and Urban Development Secretary George Romney to find funds for the Chinatown Stockton-Sacramento housing site.

Trade

(continued from p.1)

only with representatives of trading agencies. Negotiations there will begin with an introductory acceptance and examination of a U.S. proposal, followed by talks with technically oriented persons and, finally, dealings with "the most responsible person," Hoose explains. "As you move up the ladder, the quality of the Mao suits worn by the Chinese gets better; so may be the quality of tea you're served."

• U.S. traders will find their potential China buyers exceptionally well informed on the U.S. products they seek to buy. "While you may consider China as an 'emerging nation,' in technology, it has made impressive strides and the Chinese already are building their own automobiles, railroad cars, tractors and producing aviation fuel," says Hoose.

• While China seems most interested in buying the more sophisticated U.S.-built products in the fields of communications, oil drilling and exploration, computers, transportation, and mining, she may want to sell something to the U.S. buyer: for instance, a mineral in short supply, say, for U.S. mining tools. Hoose believes that the two-way transaction will have the most appeal to the Chinese.

• Those who do succeed in initiating trade relations with the Chinese will find them fair and reasonable in their approach and courteous to a rather amazing degree. "Appointments for meetings are made well in advance and the Chinese are most punctual in keeping the appointments, once they have been arranged," Hoose reports.

A SCENE FROM "THE RED LANTERN"

REPORTER CHOW TALKS ABOUT MEDIA BIAS

By CAROLYN GAN

OAKLAND—KPIX-TV reporter Christopher Chow discussed the changes that have taken place in mass media industry during a speech at the Wah Sung dinner-dance September 23. Twenty years ago Chinese could possibly have been hired as cameramen or behind-the-scenes technicians, but never as announcers or braodcasters, according to Chow. It was only due to heavy pressure by community groups challenging the stations' license that "yellow journalists" penetrated into the media. After the 1970 election year, there was a rush for Oriental broadcasters.

Chow explained, "It is very important to look Oriental, a middle-class businessmen, perhaps, but you must not sound Oriental." The subtle discrimination being, when a Frenchman speaks with an accent, it is considered charming, an Englishman's accent is sophisticated, a German's accent is knowledgeable, an Italian's accent is flavorful, and a Hungarian's accent is sexy. But an Oriental accent is considered obnoxious and a barrier to communication, according to Chow.

Chow concluded his evening's remarks by congratulating the Service Club and encouraged young people to get a good education and use their abilities.

Dance chairman Walter Wong explained that the Wah Sung Service Club, celebrating its 20-year reunion, began initially as an athletic club, was interrupted by World War II, and held its first reunion in 1952.

SCHOLARSHIPS FOR COLLEGE VOLUNTEERS

The Bilingual Work-Study Project has scholarships available of $2 per hour for Chinese college students to volunteer in social service agencies as interpreters during the college year for ten hours per week.

Numerous health and welfare agencies do not serve the Chinese communities in San Francisco because they lack personnel who are competent in both English and Chinese. A recent survey of agencies serving the Chinatown–North Beach area revealed one-third of the agencies without competent bilingual staff. The figure stands even higher for agencies serving large Chinese populations in otehr areas of the city.

The Bilingual Work-Study Project attempts to meet this need. The project's staff will soon begin interviewing applicants for placement into agencies as interpreters. Qualifications are as follows: (1) bilingual: English and Cantonese, speak, read, write; (2) college undergraduate or graduate student; and most important, (3) social awareness and concern, interest in becoming more deeply involved in community affairs. There are 15 openings.

Implementation of the project is under the auspices of the Immigrant and Immigration Committee of the Chinatown–North Beach District Council, the Chinese Newcomers Service Center (CNSC), and the funding sources. Applications are available at CNSC, 1042 Grant Ave., room 402, San Francisco 94133. For further information, call Sherman Lee or Charles Yue at CNSC, 421-0943.

Red Lanter at Masoni draws crow

By J. QUAN

Almost as many people as present at the 1972 Miss Cina-town USA pageant, perhaps 100, were at the showing of "Red an-tern" on the 23rd anniversar of the People's Republic of ina last Sunday evening at Ma nic Auditorium in San Francisco.

By the audience's applaus the two features of the film that ere best appreciated were the sus tained high-pitch singing an the excellent acrobatic choreogphy in scene ten, where Chinese uer rillas fight the Japanese gen darmes. Except for the em asi on political indoctrination th opera is very similar to tradi na Peking opera with its music, ias acrobatics, and stage move ent of the actors and actresses.

Through eleven scenes, the ory is told of how a Chinese fmily tries to aid guerrillas in their igh against the Japanese in an emy occupied area by delivering nes sage from a party liaison pers n to a guerrilla detachment in the mountains. The task is final ac complished but only at the cri fice of the heroine's fathe and grandmother and only throu the resolved patriotic dedicatio of this Communist family.

The scenery, music, singin act ing (especially by Hatoyama, hief of Japan gendarmerie) and cro batic choreography all add u to a very impressive Chinese ope. It was only unfortunate tha the English subtitles were so poo and so few.

WORKSHOP TO BE HELD ON ASIAN IMMIGRATON

The International Institu of San Francisco will hold a ork shop consisting of five week ses sions designed so that empl ees of community agencies hich serve immigrants can devel p a practical knowledge of Asia im migration.

The hour-long sessions w be held at the Institute bui ing 2209 Van Ness Ave., betwee the hours of noon and 1 p.m. ery Wednesday from Octob 1 through November 7. Indivi uals who attend the workshop ar en couraged to bring their lunch.

Interested individuals sh uld send the $5 fee with their n me agency, and agency's addre to the Institute. Checks shoul be made payable to the Internat nal Institute Immigration Work op. The workshop has an enroll ent limitation of 21.

Further information can b obtained by calling 673-1720.

Robert Lee Heads Dupre s

Robert Lee was elected ew president of the East Los n geles Duprees at a recent ec tion meeting. On his cabinet e Leonard Wong, 1st v.p.; Susan Y guchi, 2nd v.p.; Monica Endo, tr s. Ann Hayeda, sec.; Joanne Doi, corr. c. Sandra Hattori, hist.; Agnes Tor a, publ.; Steven Endo, sgt.-at-arms; irk Hashima and Donald Nakamoto, co ll tors; Michael Obi, DYC rep.

United Books

287B 3RD AVE.
S.F., CA. 94118
TEL.: 668-4467

FOLLOWING GOODS & SERVICES ARE AVAILABLE

* Chinese and English Books
* Records from China
* Newspapers and Magazines
* Arts and Handicrafts

RETAIL & MAIL ORDER SERVICES

STUDENTS WITH I.D. ENTITLED TO 10% DISCOUNT ON BOOK PURCHASES

New In The Marina District

Jeanne's Flowers & Gifts

Flowers For All Occasions

- Fresh Cut Flowers Daily
- Dry Flower Arrangements
- Ceramic Ware • Marble Ware

IMPORTED GLASS

WHOLESALE AND RETAIL

FOR DELIVERY PHONE 567-7535

2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

SPECIAL DISCOUNT FOR THE BRIDE

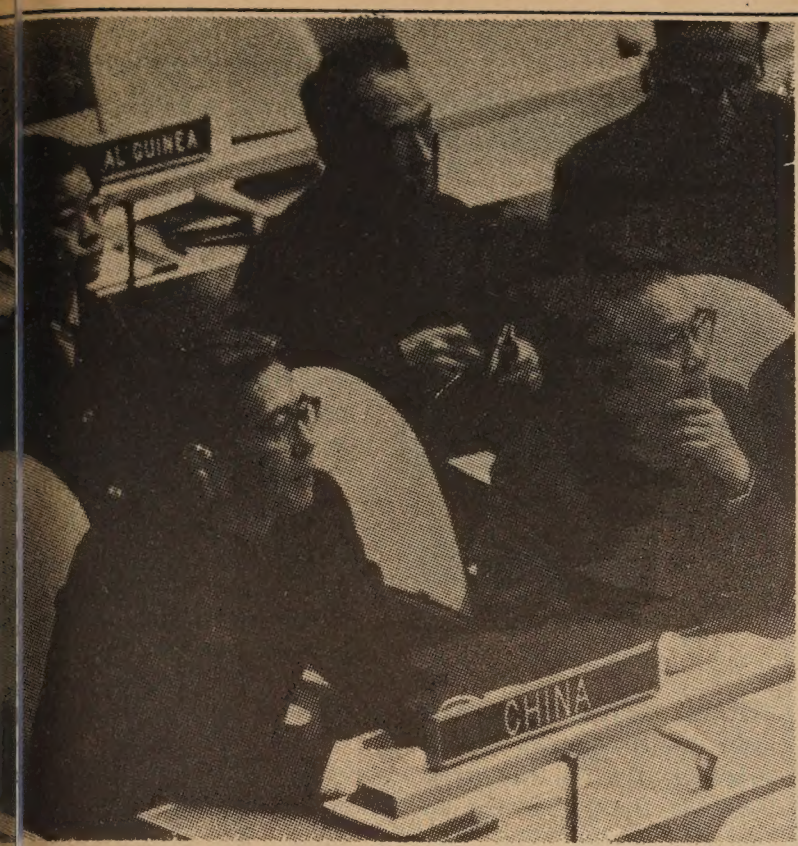
Conference on Asian Studies in the Schools

October 6 - 8, 1972

at

MILLS COLLEGE
Center of Asian Art and Culture

Sponsored by:
AMERICAN SOCIETY FOR EASTERN ARTS
(415) 433-1791



ese delegation at the UN, with chairman Chiao Kuan-hua at the (UN photo)

Health aid discussed at Chinatown meet

Chinatown residents gathered at the Clay Street YWCA in the first of a series of neighborhood meetings called by the San Francisco Comprehensive Health Planning Council.

They brought out the need for emergency assistance for those who don't speak English and the need for a full-scale convalescent hospital.

Other needs include a massive tuberculosis screening, dental and optometric care, more Chinese-speaking assistance at hospital emergency facilities and transportation and language assistance for Chinatown residents who must go to cancer clinics and other specialized services outside of Chinatown.

Dr. Rolland C. Lowe, a council member, said disabled Elderly Chinese are sent to convalescent homes outside of Chinatown, where they know no one to talk to in Chinese.

"It's like shutting them in a jail cell to rot," he said.

Other important points brought up at the meeting, chaired by community organizer L. Ling-chi Wang, was that there was no program of health education for the Chinese community, that NEMS' registration should be reopened, and that NEMS should be opened at night.

The need for a mass health screening and the desirability of more consumer say in health services were also pointed out.

CIVIL SERVICE CLASSES OFFERED BY CENTER

A series of specially designed job and civil service preparation classes are being offered by the Pacific Heights Community Education Center, Monday through Friday, for eight weeks beginning October 24 through December 16.

The series will include courses in typing, math review and business English and communication.

Classes meet at various times between 9 a.m. and 6 p.m. at the school, 31 Gough St., between Market and Mission streets.

Further information can be obtained by calling 771-4880.

CAA protest On Lok Center recruitment

Chinese for Affirmative Action expressed its deepest concern to the Chinatown-North Beach Senior Health Care and Development Corporation last week over the corporation board's decision not to require the project director of the On Lok Senior Health Care Center to be both bilingual and bicultural in Chinese and English.

In a letter to board chairman Dr. William Gee, CAA executive secretary Germaine Q. Wong points out that "the project grew out of a chronic need to develop community alternatives to sending disabled Chinese-speaking elderly to distant and alien extended-care facilities which have callously and inhumanely ignored the cultural and language needs of their Chinese clients.

"The image and effectiveness of On Lok in the Chinese community depend on the ability of the director and its staff to communicate and relate with the predominantly Chinese-speaking clients and with the Chinese community at large," she said.

CAA is requesting a meeting with the corporation board to discuss the matter and issues relating to affirmative action policy.

Chinese astonish observers with cautious UN approach

By JERRY LEE

"ow to Win Friends and Influ- n People" may well be the first h er in the long book of the e e's Republic of China's post- 9 interchange with the rest of nited Nations.

I fact, the Chinese are affect- ellow delegates and the citi- of New York "to a degree vers find astonishing," ac- ng to David Winder in a re- article in the Christian Sci- Monitor.

T e first step in winning friends he Chinese has been a series nquets in "appreciation" for hings they have done for the elegation from China. Elabo- dinners have been held for New York City policemen protect them and the UN corps who report on them.

I the General Assembly, China taken the role of learner, ting a winning formula by ac- cing and saying, "We are new We have to learn."

T s cautious, modest approach rought handsome public rela- dividends, and it is doubtful her the Chinese will change ore assertive tactics.

C na has not lived up to the tations of some individuals they would come in and bring to the UN, one spokesman a Western nation noted.

T e Chinese, in fact, have been ing respect for the United ns Charter.

I low diplomats have also been ised at the great degree of usness the Chinese have ap- to their responsibilities as anent Security Council mem-

W h a policy of "equality for ations, large or small," the ese have shown a zealous will- ss to learn, and frequently with other delegates to seek e.

"ooperation" was not what fearing China's admission to United Nations expected.

The cooperation does not obstruct the work of the UN even when the initiative under discussion is one to which the Chinese are entirely opposed in principle.

One area in which China has steadfastly adhered to a policy of non-compromise has been the recognition of Taiwan.

To China, Taiwan is a "non-country." At China's command, there is no further record or mention of Taiwan in UN statistics.

China has not been winning friends in the Russian delegation, though. Since China entered the UN, the Soviet Union has been on the receiving end of some harsh attacks by the Chinese.

As a result, China has appeared to score some successes in branding Russia as a "socialist imperialist country" and has been making a bold bid for third-world leadership.

The confrontation between the two large countries has also upset the smaller third-world countries, as most of them feel the dispute only diverts attention from other issues.

Whether China's bid to assume third-world leadership proves successful remains to be seen. The outcome, no doubt, will affect the balance of the world. It will be at this point, we discover which of China's new-found friends will remain true.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

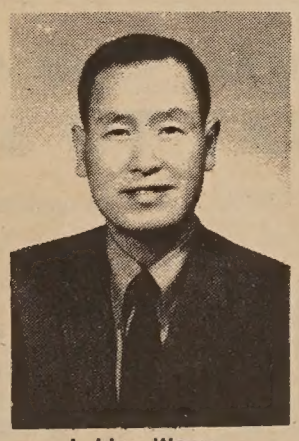
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

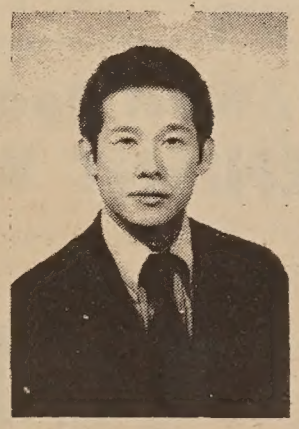
美國益羣人壽保險公司

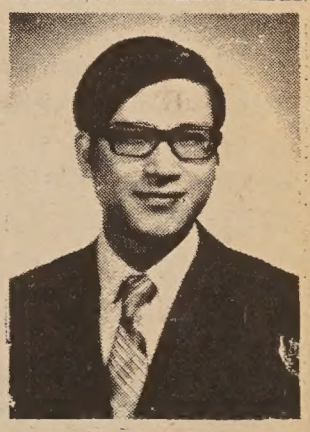
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

Albert T. Mock
榮兆莫


J. Hoy Wong
彰榮許


Davis Y. Cho
勇楊曹


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

GRAPHIC DELINEATOR
$857-$946

City Planning Department seeks illustrator for design and layout. Require High School diploma or equivalent and three years of experience/education in Art, illustrating or related fields. Verified Oakland resident. Apply Room 100, Oakland City Hall, 273-3111. An Equal Opportunity Employer.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

Produce Manager

For supermarket with $1.5 million annual sales. Central Pacific Area. Must have at least 4 years' current commercial supermarket experience including two years' in produce. Able to order, price and maintain quality inventory. Salary approximately $9K which is subject to Federal tax exemption. Benefits. U.S. Citizen only. Single status only. Call Christine Watts (415) 834-8242 or send your resume to:

GLOBAL ASSOCIATES
Department 4-1
P. O. Box 12156
Oakland, Calif. 94604

An equal opportunity employer

MARINA, 1 bedroom apt. spectacular view of Golden Gate Bridge & bay. Beautiful garden & garage $250 (931-6546, 9am-8pm)

TAIWAN SHIFTS STEEL PURCHASES TO EUROPE

TAIWAN —In a move made last month, the Taiwan Shipbuilding Corporation, a state-owned corporation, has announced that it is switching its purchases of steel plates from Japan to the Western European countries of West Germany and Great Britain.

The decision to change was made on September 21, prior to Japanese prime minister Kakuei Tanaka's visit to Peking.

"This will be in line with the government's trade diversification policy," a company spokesman said. The corporation needs 60,000 tons of steel plates a year and previously imported them solely from Japan.

CULTURAL FAIR IN PALO ALTO

On October 8 from 11 a.m. to 4 p.m., there will be a Chinese Cultural Fair. The place is Cubberley High School Pavilion, 4000 Middlefield Road in Palo Alto, California.

From 11 a.m. to 2 p.m. there will be exhibits of acupuncture, calligraphy, kite making, paper folding, musical instruments, and artifacts. How to cook Chinese food (smoked chicken wings, kouteh, and stuffed prawns) will be featured. For the sports-minded, there is a ping-pong tournament.

The Chinese Cultural Fair is sponsored jointly by the Stanford Area Chinese Club and the Multicultural Education Office of the Palo Alto Unified School District.

JOHN KORNFELD ASSOCIATES, INC. PRESENTS

NEVER BEFORE SEEN!

A FULL COLOR, UNCENSORED, 1972 FILM-NARRATED IN PERSON BY EXPLORER JENS BJERRE.

"CHINA

gives a remarkable insight into the Chinese mainland people adjusting to the Mao regime."

全部彩色一九七二年中國旅遊影片上映

TICKETS FOR ALL PERF'S AT TICKETRON

THURSDAY—8:00 PM
MARIN VETERANS AUD. — SAN RAFAEL

OCTOBER 8 — 2:00 PM
MARTIN LUTHER KING HIGH AUD. — BERKELEY

OCTOBER 13 — 8:00 PM
SKYLINE HIGH SCHOOL AUD. — OAKLAND

OCTOBER 14 — 7:30 PM & OCTOBER 15 — 2:00 PM
S.F. VETERANS AUDITORIUM — SAN FRANCISCO

OCTOBER 15 — 7:30 PM
MONTGOMERY THEATRE — SAN JOSE

ALL SEATS AT ONE LOW PRICE: $2.75

TICKETS AVAILABLE THROUGH: S.F. TICKET CENTER, 224 O'Farrell St., SF, (956-6740); ALL TICKETRON OUTLETS AT WARDS, SEARS, EMPORIUM STORES, IN THE BAY AREA; SAN JOSE BOX OFFICE, 912 Town & Country Village (246-1160); NEIL THRAMES AGENCY, Breuner's, Oakland (444-8575).

TRAVEL FESTIVALS LIMITED

EVENTS

THURS., OCT. 5, 9 A.M.-4:30
59th annual rummage sale of the Auxiliary of Little Children's Aid (Catholic Social Service) at the Hall of Flowers, Ninth Ave. and Lincoln Way, S.F.

FRI., OCT. 6-SUN., OCT. 8
Conference on Asian Studies in the Schools at Mills College in Oakland, sponsored by American Society for Eastern Arts, 425 Bush St., S.F. Registration $12.50.

SAT., OCT. 7, 7 P.M.
Chinese Double Ten parade in S.F. Chinatown.

SUN., OCT. 8, 1 p.m.
Columbus Day parade starts from Civic Center and ends at Washington Square Park (Powell and Filbert streets).

SUN., OCT. 8 TO SAT., OCT. 14
International Week festivities at the University of San Francisco. Featured on Thursday, Oct. 12, will be a karate and kendo demonstration. Booths from over 50 countries will be on display. 752-1000.

SUN., OCT. 8, 11 A.M.-4 P.M.
Chinese Cultural Fair at Cubberley High School pavilion in Palo Alto.

TUES., OCT. 10, 10:30-11 A.M.
Pre-school story hour for ages 3-5 at the Chinatown Branch Library S.F. (every Tuesday).

TUES., OCT. 10, 7-9 P.M.
Introductory course in data processing every Tuesday evening at Commodore Stockton auditorium 950 Clay St., S.F. Free.

THURS., OCT. 12-SUN., OCT. 22
16th annual San Francisco International Film Festival at Palace of Fine Arts Theatre, S.F. 928-3333

FRI., OCT. 13, 8 P.M.
The Chinatown Concert sponsored by the S.F. Symphony Orchestra at Old St. Mary's Church Auditorium. Featuring Betty Wu piano soloist, and two works by Chinese composers, Liang's Hsiao and Wen Chung's Yu Ko.

SAT., OCT. 14, 10 A.M.-5 P.M.; SUN., OCT. 15, 10 A.M.-5 P.M.
Sogetsu Kai Flower Show : Hall of Flowers, Golden Gate Park.

SAT., OCT. 14-SUN., NOV. 19
An exhibit of paintings and sculpture by local Asian artists : San Francisco Museum of Art.

SAT., OCT. 14
All-day conference on the Third World: "Which path to a better society?" at the Valley of the Moon, sponsored by the World Affairs Council. Call 982-2511 for details.

Conference on World Religion at Lone Mountain College, S.F. Call 648-1489 for more details.

SAT., OCT. 14, 11 A.M.-10 P.M.
Second annual Asian Festival sponsored by the Asian-American Community Alliance at Berkeley High School.

SUN., OCT. 15, 8 A.M.
The Chinese Historical Society is sponsoring a field trip to the Mother Lode country where Chinese mined gold. Attendance limited by bus capacity. $8 per person. Mail reservation to Chinese Historical Society, 17 Adler Place S.F.

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight

East/West Readers Club also offers other convenient ways to see Europe, India, and the Orient.

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

West Coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial St.
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

East Coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd St.
N.Y., N.Y. 10036
(212) 354-8480

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

本會另有廉價旅遊歐洲、印度及遠東各地之計劃
請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

民居

（上接首頁）

街九九〇號的老人平居而已。

由於孟金街金融區的擴充，辦公廳大廈不斷興建，這些對華埠居民毫無補助的建築物不斷侵佔華埠，即使有些大企業公司要在華埠附近建築居住單位，對象也非華人，因爲收租昂貴，華人無法住得起。所以要解決華埠房荒，并非多建豪華栢文，而應着眼於廉價屋宇及平居的建築。

學英語 ENGLISH LANGUAGE CORNER

(二) 問安 GREETING

一般來說，美國人是比較平民化的。朋友上的往來，多不拘禮。在問安上，雖然有所謂「正式」「普通」及「隨便」之別，但很多人還是不會分得那樣清楚，所以我們常聽到美國人用各形各式的問安說話。例如：

(一) 你好嗎？ How are you?

(二) 你今天好吧？ How are you today?

(三) 你近來好嗎？ How have you been?

(四) 近況好嗎？（Things 可作東西或事情解。直譯即「事情好吧？」）How are things?

(五) 你好嗎？（幹得好吧？）How are you doing?

(六) 生活上好吧？（直譯是「人生對你如何了？」）How has life been

此外還有一些常用的問安說話，初學英語者不必急於學會。以免多學反而不易記憶。

＊ ＊ ＊

還有兩點是要注意的。第一是中國人見面時不以「喂」來互相招呼。但英美人說「哈囉」或「Hi」是十分普遍而又是極禮貌的。

第二是廣東人的「多謝」，「唔該」，「有心」在英語都是「謝謝你。」

一、正式問安 GREETING

1. More Formal

李先生：哈囉，鍾士先生，今天好嗎？
Mr. Lee: Hello, Mr. Jones. How are you today?

鍾士先生：哈囉，李先生，我好，謝謝你，你好嗎？
Mr. Jones: Hello, Mr. Lee. I'm fine, Thank you. How are you?

李先生：我好，謝謝你。
Mr. Lee: I'm fine, thank you.

2. 普通問安

2. Less Formal

胡太太：早晨，林太，你好嗎？
Mrs. Woo: Good morning, Mrs. Lim. How are you?

林太太：好，謝謝。胡太，你呢？
Mrs. Lim: Fine thanks, Mrs. Woo. How about you?

胡太太：我也好。
Mrs. Woo: I'm fine too.

3. 隨便問安

3. Informal

李先生：HI，李察，你好嗎？
Mr. Lee: Hi, Richard. How are you doing?

布朗先生：啊，HI，祖，事情都順利，你怎麼樣了？
Mr. Brown: Oh, hi, Joe. Everything is great. How about you?

李先生：啊，還不錯。
Mr. Lee: Oh, okay.

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

家常食譜

GOLD AND JADE CHICKEN

1 large fresh roasting chicken, about 4 lb.
1/4 lb. cooked ham, sliced thin and cut into bite size
1 lb. fresh broccalli
1 stalk scallion, diced
1/2 can condensed chicken soup
1 tbsp. corn starch
2 tbsp. salad oil
2 pieces ginger
1/2 tesp. baking soda
salt and pepper

Wash roaster thoroughly. Dry the inside and sprinkle with salt and pepper. In a 6qt. sauce pot, bring water to a boil and immerge the chicken and ginger. Bring up to a boil again. Cover and remove from heat. Let steam for 1 hour. Remove chicken and run cold water over it till it is cold. Drain on rack. Brush the skin with 2 tbsp. salad oil.

Wash broccalli, and cut into 2 inch lengths, keeping the flower part whole. In a second sauce pot, bring water to a boil, adding baking soda and 1 tesp. salt. Add broccalli and let cook uncovered for 2 1/2 minutes. Remove from boiling water. Drain in a collander and run under cold water till cold. Drain. Brush with some oil.

Line a platter with the broccalli with the flower part at the rim of the plate. Slice chicken meat into 1" squates (be sure the skin is intact.) With a piece of chicken meat on top of a ham slice, arrange the meat in the shape of a chicken on top of all the broccalli.

Just before serving, mix the cornstarch with the chicken broth to make a gravy. Stir in the scallion and pour over the meat.

△金華玉樹雞

材料：一隻約四磅可焗用之雞。四分一磅熟火腿，薄切小片。一磅西芥蘭。一條葱，切粒。半罐濃縮雞湯。一湯匙玉蜀黍粉（豆粉）。二湯匙沙律油。兩片薑。半茶匙蘇打粉。小量鹽及胡椒。

製法：洗淨雞隻，弄乾雞裏後灑進鹽和胡椒。把水放進一個六夸脫容量的煮盤中，水沸後浸雞及薑在水中。再煮至水沸。蓋好煮盤，收火後讓雞在盤中焗一小時，後取雞出來開冷水流至雞隻全冷，放在木架上涼乾後以二湯匙沙律油搽雞皮。

洗淨西芥蘭後，切成二寸長塊，留意勿切破芥蘭花。

在另一小鍋沸水後加進蘇打粉及一茶匙鹽。加進西芥蘭後免蓋煮約二分半鐘。倒去沸水，過冷水河後涼乾，可以芥蘭花向外，排蘭塊圍碟邊。切雞塊留皮約一方寸，夾進火腿薄片。可將雞件擺佈成雞形。食前以玉蜀黍粉和雞湯合煮成汁，加上葱片澆在雞上便成。

塗上少量油。

UC REALTORS

黃文熾實業 WALTER CHEE WONG

住家電話請用 七三一零四七零

401 JUDAH STREET (at ninth Ave.) SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94122 • 731-7424

金門崗好風景新屋

NEW HOMES
GOLDEN GATE HEIGHTS

8 4-bedroom, 2½ baths, family rooms, 2 car garage, carpets, build-in kitchens $62,950. Cross Funston; 51-65 ALOHA STREET

450 ORTEGA
3 new 3 bedroom 2 bath view homes, reduced $61,950.

並有許多入息樓業出賣

來信

(一)編輯先生：上週報載少年吸毒事，深知此事之嚴重。聞學校中常有毒販出進。望有關機構（如學校、師親會、警局、揖毒委員會等）來華埠開會，使家長們能明瞭眞相。（周能旺）

＊　＊　＊

(二)編輯先生：打刼銀行事常有發生。但上週在紐約却有二賊往近聯邦偵察局一銀行光顧。該銀行有三百多名偵察開戶口。二賊行事時，下之旅店房間，便是一次在一館名偵察在銀行中。結果自然立即被逮。

此二人正是廣東人稱謂「笨賊」是也。（陳業）。

＊　＊　＊

(三)編輯先生：報載台灣反日情緒高漲。有燒日製藥物的，有進放映日片戲院搗亂的，有高喊抵制日貨的。這種不化皂白的反日示威，只會引起日本全民的反感。要知道日本人是最爲團結的。日本旅行團取消台灣旅遊，使日航飛機空機飛台便是一例。聞說日本旅遊組織已紛紛電台取消明年所訂明顯例證。台灣當局實在應該分清楚日本政府和人民之別。可以一方面反田中政策，一方面歡迎友好人民來訪。（李逸倫）。

Taiwan hospital workers and others burning an estimated $5,000 worth of Japanese medicine in Taipei

（台灣醫務人員焚燒值五千美元之日本藥品情形。）

短聞

「茄汁」銷量

番茄醬美國人叫 CATCHUP，中國人叫「茄汁」，同音同義，不知是否是中國人創這一名稱。

茄汁年銷額甚大，總額達一億七千萬元。

＊中國草藥治療法

中國古老的草藥治療，已經引起美國醫學家的重視，聲稱美國可能要引進中國的草藥治療方法。

坎薩斯城的心臟病學家狄夢德博士，相信中國醫生能以草藥有效治愈心臟病及其他疾病。

狄夢德博士是坎薩斯城米蘇里大學健康中心的院長。他說：自從第一次世界大戰以來，西方國家重視人工製藥，而對植物學上的藥物未加注意，缺乏對植物藥學的了解。而難於接受草藥治療。

＊本市國際影展

三藩市第十六屆國際電影展覽，定期於十月十二日起，至二十二日止，一連十一日，在本市藝術宮舉行。

據該會主任詹森宣稱，本屆展覽，除公演各國影片外，特別向多名導演及女星列打喜和夫致敬。

據稱，蘇聯亦派有代表團，携有三部首輪影片，前來參加展覽。

＊本市華人餐館

本市現有唐餐館一百六十家，平均四千二百八十五市民有一家，自一百廿五年前，一名沈明（譯音）者來美掘金成功，招家人及親友前來，後在昃臣街開廣東餐館，至今發展，事業偉大，因西人嗜好南北唐餐，與日俱增。

＊免費輔導就業

三藩市市立大學主辦之職業引導中心，關於成年新僑申請職業時，所需塡寫履歷表，及準備各種有關面試，均作免費詳細指導，該中心設於高街三十一號，電話八六四—三二〇〇轉接二八二支線，辦公時間是星期一至星期五，每日上午八時至下午五時，前來不久新僑，如有需要，可逕行與之聯絡。

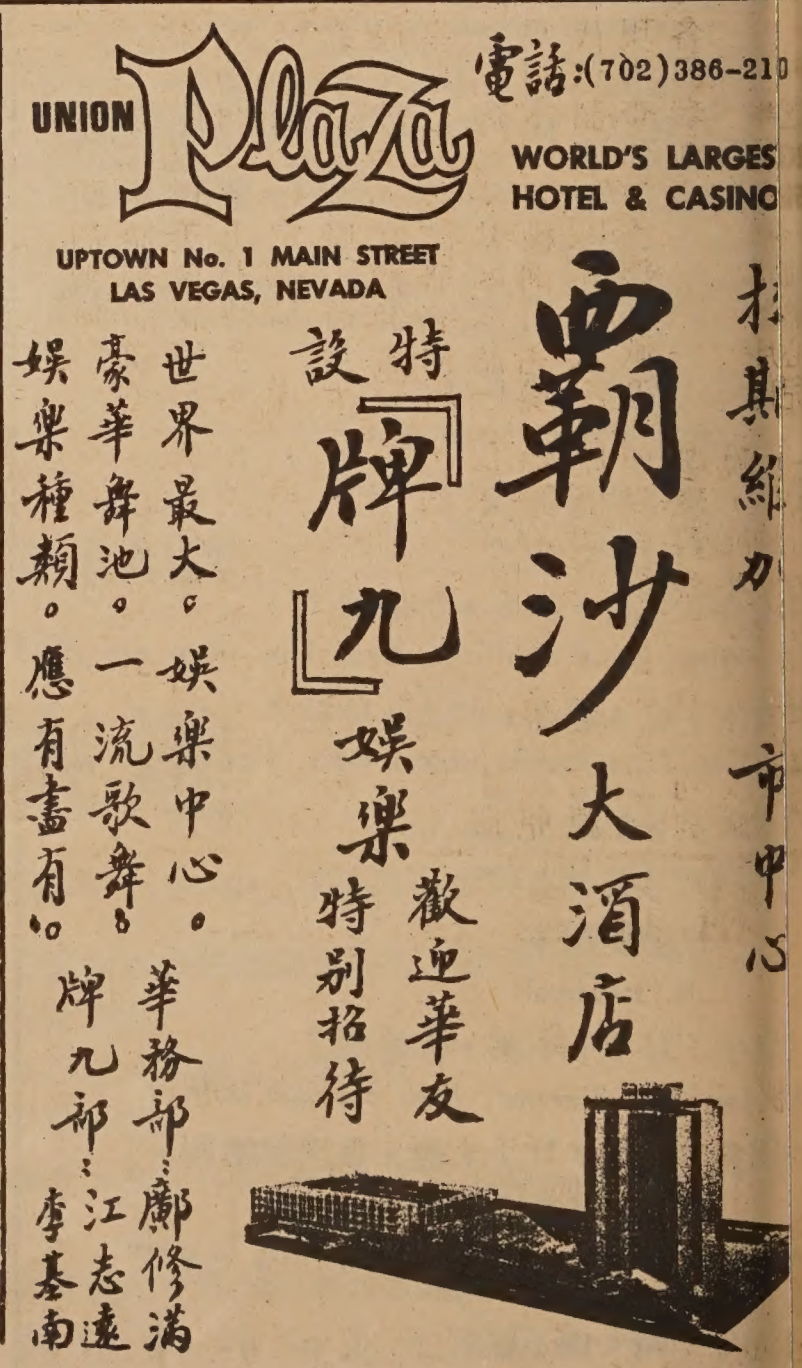
＊華航人事有更動

中華航空公司美國方面的高級職員，將有些更動。現任該公司三藩市分公司的經理彭淸仁，將調回台灣任職，其職務可能是總行運輸處的副處長。接替彭的職務者可能是華航新加坡分行主任。

華航三藩市分行除其經理更動外，其他的幾個高級負責人員及北美管理處公共關係方面的負責人，亦可能有所更迭。

＊華埠兒童中心

屋崙華埠林肯兒童中心，招收兩歲半至五歲尚未正式入學的兒童，教他們學習學校團體的生活，時間星期一至星期五，每天上午七時卅分至下午五時卅分。該中心有中英文教師，照顧妥善；學費是根據家庭收入而定。如有問題請到屋崙八街二五七號華人服務社接洽，電話：八三九—二〇二貳。



辛亥革命軼事

李逸

辛亥農曆八月十九日（卽新曆十月十日）武昌雙十起義，當時的趣聞軼事甚多，玆略舉幾則如下：

第一個有趣的事情就是淸廷軍機處的電文：「武昌民軍叛變，不殺不搶，舉動非常，仰各該省督撫嚴加防範」。他這個電文，是無異爲我民軍大事宣傳了一番。所以各省督撫接到這個電報，響應革命軍的特別快。這可以說是一件有利於我的事情。

武昌光復這一驚人的消息，傳遍了全球後，湖北革命志士李燮鴻正在印尼（當時叫做荷印）泗水，辦「漢文新聞」他興奮得跳起來，立卽大發消息，爲革命鼓吹。隨卽接到武昌打來的電報，催他迅速歸國。電文很簡單，只是下列幾個字：

「燮鴻同志：瑞澂走，張彪死，盼速歸，都督黎元洪」。

他接到上述電報後，馬上揮如椽之筆，編發號外，向華僑讀者迅速報導這一舉世震驚的消息，同時急切乘船趕回武昌參加革命。

毀家赴義

雙十武昌起義那天的午夜，革命同志蔡濟民率領數十名敢死隊隊員進攻湖廣總督署，適天陰微雨，砲隊不易找尋目標，彈多不中。時督署前一居民見狀，激於民族大義，便自告奮勇，放火焚燒自宅。一時火光熊熊，烈焰騰空，督署目標因得暴露，砲隊對着火瞄準，彈無虛發，督署被擊起火，署內人員張皇逃遁，淸督瑞澂亦乘亂穿後園附牆逸去。由此可見當時人民對革命行動的同情和支持。

一砲命中

武昌起義後，淸軍一千二三百人於農曆八月廿四日進抵漢口江岸車站防守，革命軍卽携野戰砲四門掩護步兵進攻。廿七日黎明兩方正式交鋒，當時淸軍怕死，大多坐在火車上面放槍，以便打敗仗，可以坐火車逃走。革命軍遂發砲轟火車，第一砲稍遠未中，第二砲稍近亦未中，第三砲正好擊中，把一列火車打得粉碎，淸軍傷亡甚夥，餘者卽抱頭鼠竄。這一場戰爭，看來實令人捧腹。

淡泊名利

辛亥武昌首義時，有一位不爭名不攘利的革命同志。他名叫李賜生，原籍湖北孝感，畢業於漢口博學書院，身體結實高大，足智多謀。起義前幾天，他首先把頭上辮子剪去，以示破釜沉舟的決心。他所擔負的任務，是在各革命秘密機構間傳遞重要情報。辛亥八月十七日孫武在漢口製造炸彈不愼爆炸時，據說也由他親自爲傷者包紮傷口，背負求醫的。他還利用晨熹黃昏，手執白旗，神出鬼沒的在街上高呼「革命軍來了」，鬧得武昌城一夕數驚，更使滿淸官員失魂落魄，革命聲勢也因之大振。起義當晚，他一聞槍聲，立刻率領同志往攻蛇山，一往直前，奮不顧身，並將一面革命旗幟插於蛇山上，其膽識勇氣，實有過人之處。俟革命成功後，李君却隱居漢口華景街，絕口不談往事。

軍民合作

武昌首義後，當時百姓們對於革命軍的協助，眞是無微不至。他們對革命軍時常自動的送茶、送水，甚至於送糧食的都有，每一個人都樂於替革命軍做事，毫不畏懼滿淸的恐嚇與攔阻。有的時候百姓們還自動的將傷兵抬扶回家爲他療養、醫治，因此革命軍們爲了推翻滿淸，爲了建立民國，更爲了一大羣可愛可敬的老百姓，他們早已忘記了自己的安危。

老百姓又還自動的充任偵探，來往於兩軍之間，一探得滿淸的消息就設法告訴革命軍。有一次一個傳達消息的百姓被淸兵逮住了，就問他是不是偵探？那百姓就裝傻說：什麼「偵察」？我不叫偵察，我們莊子裏倒有偵察這麼個人

短聞

＊國語補習班

華埠國語補習班近年假座美以美會課室於每星期日晚上七時至九時上課，現定提早一日在每星期六晚七時至九時上課，仍在該教會課室舉行。查該班分兩組：初級用「基本國語」爲課本，初級則用「現代國語會話」爲課本，現由李建漢領導，歡迎各界參加。

＊學人辦兒童月刊

，辦了一本「兒童月刊」，已出「試刊號」，內容十分精彩，可算圖文并茂。中國出版界一向忽視了兒童讀物，讓那些神怪的連環圖腐蝕國家的幼苗。這一群有心人結合了國內文化界，以不營利爲宗旨，出版物贈送貧苦兒童和孤兒院圖書舘等，經費來源要靠各界捐助或參加「榮譽訂戶」，捐款可免稅，海外負責人爲王渝，地址如下：YU WANG,

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱機
名貴禮品
歡迎賜顧

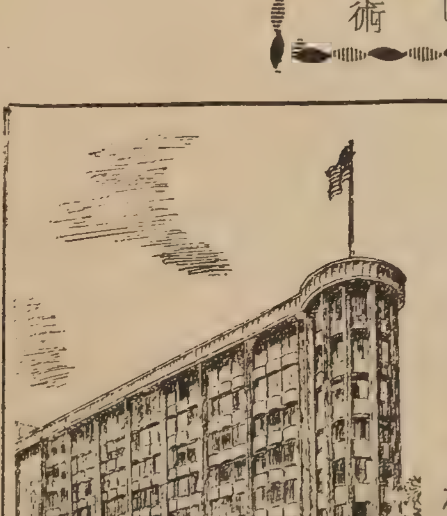
Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

留日花道專家主持各式插花藝術
※ 歡迎參觀 ※

FOR DELIVERY
PHONE
567-7535

憑此廣告定購結婚禮花八折優待

精益語言學院
優良語言學校
學費低廉合理
秋季班——十月一日開班
教授四十六種語言
每班學生人數限十名
：乾尼街225號。電話：956-8990



CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務，本市及鄰埠設分行五間爲各界服務，每戶有政府保險二萬元，活期存欵年息五厘·三個月存欵年息五厘二五·一至五年存欵年息五厘七五。兩年至十年五千元存欵年息六厘，按日複息，每月十號前存欵均由一號起息。

華務部經理 楊林秀芳 謹啓

眞理隨筆

恐懼

余卓雄

看見安全人員聚精會神地保護每一位總統候選人的緊張狀態，深感我們的世界被恐懼籠罩得何等痛苦。歷來帝皇貴族，無形中被保安衛士軟禁一生，只羨天上飛鳥逍遙自在。查理卓別靈在「偉大的獨裁者」一片中，把希特拉的恐懼描寫成一個自私的，狂妄的天才，有極度的神經衰弱。

其實凡屬人類，都免不了恐懼的侵襲，其嚴重性遠超對身體的傷害，任何保安措施，無論是顯著或隱藏的佈置，都禁止不了心靈上的恐怖景象。

我們常把胆怯的人譏爲「胆小如鼠」，却忽畧了老鼠的退縮是一種戰畧，貓才走開，它們又重展故技了，因爲它們知道貓的威脅不是永久性的。我想人可以在這裏獲得一個教訓，我們所憂慮的，僅是一時的陰影，甚至永遠不會發生。

恐懼來時，我們通常採取的方法有三：一是無止境的逃避；二是以反常的行動鎮壓；三是找尋恐懼的根源。

第一種人最後會因過度創傷而終，一方面助長威勢的增强。有些人不但胆小如鼠，且怕鼠。人爲萬物之靈，豈應敗于鼠類？這樣便不如鼠了。第二種人以毒攻毒，比如溺酒的何嘗不明白消得愁來愁更長？愁既斬不斷，不如勉强飲下去，用表其勇。第三種人以恐懼作防衛，成爲正常的反應，他們相信消除害怕的途徑，就是信心，不但能控制那畏縮的心理，而且比以前更堅忍。

大約人最感可怕的，就是不可知的未來。聖經上對這些奧秘，早有啓示，奈人不信何！以致徬徨不可終日。有一個時期我懷疑爲何美國要化費億萬元在民防練習上，後來才明白一旦遇到緊急警報，大家都能臨危不亂。發明鐳的居禮夫人說：「了解恐懼，生命才能一無所慮。」如其恐懼的起源是爲了罪惡，那末先要把罪惡卸掉。

我們的今天，比昨天幸福百倍，完全倚賴那無數勇敢的人，替我們舖路。戴德生曾從容不迫地說：「假若我有千磅英幣，中國可以全部支取：假若我有千條性命，决不留下一條不給中國。」他十次旅華傳道，寫信給友人道：「明知中國氣候與環境的危險，但我仍將我的愛妻，子女，和自己放在祭壇上。」我認識的李德林牧師，十九歲由加拿大去北京，直到白髮滿頭才被迫離境，始終都是瘦弱的一個書生，但他在華北，拯救過不少的靈魂。他們不是沒有恐懼，其間經過朝代的大動亂，但他們有對付恐懼的答案。

有個母親知悉自己患了癌症，還有不久的時光活在世上，她把整個心機安排家務，一點也不凌亂，好像就要遠行的樣子。「可不是嗎？」她安詳地微笑。她四個孩子，最大的還不過十二歲；「我一走了，誰能照料他們比我更關切呢？」聽見的人，心裏不禁一酸，眼前濕潤。大家想；「眞的是一無可懼嗎？」這個母親顯然深信她的明天是穩定的。

保羅寫給年青而缺乏經驗提摩太道：「上帝賜給我們的，不是胆怯的心，乃是剛强、仁愛、謹守的心。」

短聞

※灰狗巴士增價

加省公用事業管理局通過准許灰狗巴士公司，在加省以內各線客票，增價百分之十一點八，自十月七日起生效。此項增價，每年可使該公司多得五百二十萬元收入，使其純利可達百分之八。

※精益語言學院

三藩市乾尼街二二五號，精益語言學院，設有包羅四十六種不同語言及方言之語言班，（班次超過一百班以上），全年分八期教授，每班人數只限十人，學費二十五元至三十六元不等，授課時間十二小時，第一期由十月一日起至十一月十一日截止，學額尚有，歡迎各界人士，踴躍參加，欲知詳情，請打電話：九五六—八九九〇查詢。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

求才與求職

求才是爲事擇人，求職是爲人擇事。事而有適當的人做，事就會做得有效，成功。人而有適當的事做，人就會發揮才智，展其所長。

語云：「物盡其用，人盡其才」。欲期物盡其用，已經十分困難，人盡其才，更是難上加難。每個人家裏，吃的往往有許多剩飯殘羹，穿的往往有許多不合身不合意的衣服，用的往往有許多閑置的家具或物品。物的浪費，不一而足。只有在經營企業化，管理科學化的新式工廠裏，嚴格的實施品質管制，物才能盡其所用，怎樣的原料材料，作怎樣的用途，量也好，質也好，都恰到好處。

人和物當然不同。人的性向、才能都隱藏於內，不容易像物一樣憑其外表或物理性質來測定。而且事的種類萬殊，也不容易定一個規格。再加上人浮於事，粥少僧多，人情的困擾又不能免。同時，人又各有其個性與人格。因此，一個職位，要找一個理想的人來担任，一個人，要找一個理想的事來效力，都是十分渺茫，幾乎全憑機遇。雖然如此，近代的管理專家，人事專家，却也設計種種的方式，使求才和求職，能儘量的科學化，合理化。既如對待物一樣的嚴密，又不背乎人性的尊嚴。

在美國，求才和求職，就多數用的比較合理的辦法。不論公私機構，需要人才，都開具條件，或者登報徵求，或者送交職業介紹所登記。所謂「條件」，往往是一本很詳細的職位說明書，規定這個工作做些甚麼事，負些甚麼責任，要怎樣資格才能勝任。有些大機構，這種職位說明書，印行成册，公開陳列，而且編有號碼。需要甚麼人才，只要把號碼公告便行。另一方面，任何人要找工作，也可以看報上的廣告應徵，或者向職業介紹所登記。登記的時候，當然要把自己的條件詳細開列。

求才的一方，可能一個職位有許多合適的人，求職的一方，可能一個人有若干合適的職位。於是在比較之下，選擇其中的若干個，進行「面會」。這種面會，往往由求才的一方，負担來回的旅費，招待期中的食宿，人才是事業之寶，焉可不特別尊重，贏得好感。面會的結果，在雙方合意的條件下，完成了一項「交易」。居間的職業介紹所，也獲得一份佣金。

這樣的求才和求職的方式，相當客觀，但又合乎情理，避免困擾。（藩）

•影留中會酒會員委選助任連統總遜克尼護擁裔華•

•攝超源黃•

•面場出演宮華在團藝歌樂歡
（攝超源黃龍沙）

亞洲園酒家
埠大 Asia Garden 山金
72 Pacific Ave., San Francisco, Calif. 94133
Phone: 398-5112

本酒家增設經濟和菜．
早午茶點 經濟和菜
壽筵喜酌 布飛餐會
附設酒吧 豪華雅潔
最佳服務 最高享受
特別保仔菜 釀豆腐保
紅燒班腩保 原汁牛腩保
猪潤嗜嗜鷄 生菜魚丸保

信託儲蓄貸欵會 華埠分行
八月中秋：賞月團圓往來信託。
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手。
八方雲雨：各方僑領會集大埠。
八斗之才：旅美越久才識越豐。
八面威風：服務僑胞聲譽日隆。
八絃一字：同舟共濟和氣生財。
八拿九穩：存款信託有特無憂。
八葉衍祥：全體華裔名利雙收。
資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。
副總經理兼分行經理 胡國良謹啓
營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆早期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

看「家在華埠」

由華人廣播協會及三藩市第七道電視台聯合攝製的「家在華埠」，經於九月十日下午五時至六時播映了，這是第一部華語（廣東話）戲劇在美國電視放映，而取材現實，把華埠嚴重的問題發掘出來，透過螢光幕訴諸社會羣衆，此舉實有其深長的意義的。

華人廣播協會成立不過兩三年，頗有勁幹，攝製一套「實用英語」在三藩市第五號電台播映，效果甚佳，并得教育廣播獎，同時每週主辦「漢聲廣播節目」，爲僑社文娛事業盡過一番力量，所以對於「家在華埠」的播映，我是曾寄予相當高的期望的。

一小時的播映過後，看看那長長的製作人，演員和工作人員表，可知確曾費了不少心血。一日新劇社」集體創作了這個劇本當然不會草率從事，也許還可以說是過份認眞，以致劇本陷入巢臼，不够靈活，進行缺乏節奏，氣氛製造不出來，戲劇效果因而平淡。故事題材本來不錯，可惜在寫作時套進了「刻板化」（STEREOTYPE）的圈圈去，使人看過後有「紀錄片」的感覺。

首先我想拿出來討論的是「電視話劇」的問題，憑我們的常識知道，話劇是舞台劇，戲劇進行，可無時間限制，但却受了舞台的空間限制，場景變換是有限度的，而電視劇有如電影一樣，并無時空限制，而且還可以運用「蒙太奇」（MONTAGE）手法創造戲劇效果和藝術意象。

「家在華埠」號稱爲「電視話劇」，即是以舞台劇的進行用「錄影機」全部攝錄再在電視中播映出來，我便奇怪爲甚麽不利用電視劇的有利條件，反而以話劇（舞台劇）的方式來自我限制呢？

還有，舞台劇過份誇張的化裝也不適宜於電視劇的，演話劇因爲要適應燈光的照明不得不稍作誇張，但電視劇的化裝一定要自然，否則人工痕跡過甚便有失眞實感了，「家在華埠」中的三個長輩化裝都不理想，只用染髮水把頭髮變白便代表年老，也不過是數十年前「文明戲」的手法而已。

故事的進行，採順叙式，并無高潮突出，人物刻劃深度不够，繁瑣而冗長的對白過多，似未經剪裁，本來一小時的電視劇，總可表達一個完整的意念，但「家」劇沒有達到這一目的，對觀衆的說服力不够，因爲劇情的發展是華埠現象的寫照，題材爲大家所熟識，如不經藝術處理，觀衆看完以後，會有「我早知道了，還待你說」的感覺。

「家」劇是以一個失業的父親爲出發點，失了業對環境不滿，後悔自港移民來美，因面臨貧困而生出怨懟，旁及太太爲人車衣被剝削，二女比蒂「我行我素」，生活放蕩，獨子阿强成爲「飛仔」，一連串的不如意事件，使整個家庭籠罩着不安和灰黯的情緒，忽然生出一綫希望，是僑領阿伯來說親，爲了關先生喜歡大女阿蓮，願以兩座柏文爲聘禮（似乎太誇大了點，我不相信華埠有此現象），只要阿蓮點頭，家庭問題便立刻解決了，誰知「飛仔」阿强回來，大罵僑領阿伯的家庭問題沒有解決，阿蓮便以「進步青年」的口吻，爲這劇紮了尾巴，她認爲父親失業，媽媽車衣被人剝削，阿强去做「飛仔」，妹妹（比蒂）生活浪漫都不是他們的錯，錯在「種族歧視，社會制度不好」，結論是我們華人要爭取應有的權利。

是這麽幾句標語式的對白便表達了「家」劇的主題了嗎？這倒使人想起「五四」時代後期的文藝作品，把所有社會問題都歸於「封建思想」一樣，但那個時代距今已數十年了，一九七二年的劇作也還走那條舊路嗎？

阿蓮應該是劇作者寄予「熱望」的一個人物了，但她自己却也迷惘得很，在「故事」裏處處顯得她是「徬徨」的，她雖說出「種族歧視，社會制度不好，我們要爭取應有的權利」的話，但她也很明白坐在她旁邊的阿强還是到賭檔去「睇水」的，比蒂也深夜未歸，爸爸職業無着，媽媽爲了生活，還得忍痛被人剝削下去，高呼幾句口號有甚麽用處？

阿蓮本身在故事開始時，完全是一個賢淑的女子，馴服得使人不相信她見到僑領來說親後却變成一隻雌老虎似的破口大罵，這種突變的性格，難道還不够阿蓮「徬徨」嗎？

我上面說過，「家」劇的感染力不够，便是由於人物浮泛，主題缺乏說服力，則由於只能說出「其然」而不能眞正找到「其所以然」。像阿强爲自己的「飛仔有理」大發議論，說美國教育制度不好，比蒂爲自己的不安於家歸罪於父母不了解她，父親怨老病失業？母親怨勞力被剝削，阿蓮怨社會制度不良，這些憤怨在劇中都沒有解決，只借阿蓮和阿强的口，向僑領阿伯發洩發洩吧了。對一個新移民來說，看完了這劇，只感到美國華人社會的可怕，無遠景，換句話說，這劇的副作用是勸中國人不要移民到美國來。

在演員方面，演技不够洗鍊，比較成功的是不說一句唐話的二女比蒂和飛仔阿强，他們動作自然，看不到導演教他們走台步或做手勢的動作。阿蓮後半截較前半截爲佳，因爲前半截她頗有「被導」做手勢的痕跡，母親無性格，說話完全聽出是在「做戲」，父親初出場時表演「過火」，處處暴露他年青人飾老角的弱點。僑領阿伯最失敗，放着低沉而拖長了的聲調表示是一個「長者」，聽來刺耳而不自然。也許劇作人要把阿伯描寫爲「口蜜腹劍」的僞君子，但飾演者却演成一個眞君子，我相信觀衆并沒有對這「僑領」憎恨的。

演員應該是有骨有肉有性格的，也許由於劇本的限制，也許由於導演施不出拳脚，加上演員經驗不足，便往往把一齣戲弄得平凡沉悶了，這劇在許多小節方面，顯見導演并未用功，初出場時做母親的以飯碗爲道具，拿着它「做戲」過久，後來「教子」也太苦了，哭到觀衆有點不耐煩，連父親也哭了起來，好像是因襲了粵語片的手法。

僑領阿伯手上的雪茄，似乎聊具一格，明眼人看出是拿來「做戲」的，飾演人恐怕一輩子也未碰過雪茄，所以他拿着的時候，常常把烟頭向着自己，導演對「走位」也沒用工夫，坐的時候太長，造成悶局。

既然是「電視話劇」，在用鏡頭方面只好畧而不談，因爲「家」劇根本未在這方面顯過技巧，音樂只是拿來作開場和收場，音响效果也不論了，佈景過於豪華，以古董作家庭裝飾不該是貧困之家吧？

筆者輟筆寫劇評及影評差不多十五年，因爲「家在華埠」是首次華語劇在美國電視台播映，頗感興奮，對嘗試之作，似不應過苛，但爲了今後的改進，聊表管見耳，幸高明有以教之。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone: 986-2289
INSURED

回顧昨日展望明天
儲蓄獲利此其時矣

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼
華埠分行經理駱來添敬啟

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

金山客批世情

成佛

羅馬屠戶，因反對政府限價措施，全城罷市。

金山客曰： 善哉善哉，放下屠刀，立地成佛。

不平等

花花公子什誌，一向均刋女裸照并無人異議，最近因刋男性裸照，則遭香港警局查禁。

金山客曰： 男女之不平等，又一實例。

世界無地圖

聯合國今年暫不出世界地圖。

金山客曰： 大約乃因「世界不成世界」之故。

太平紳士

九龍總商會理事長，提議起用「太平紳士」以遏止香港犯罪狂潮。

金山客曰： 此議乃屬多餘，蓋「太平紳士」乃管太平之事；犯罪不太平表象，不屬「太平紳士」之任務也。

睇浴

無上裝泳衣在灣區海灘已漸流行，因法官判爲合法。

金山客曰： 「睇浴」意義更見重大矣。

當歸

台灣中藥界以當歸爲中藥主劑，韓日所出俱非正種，要求當局考慮准許大陸當歸入口。

金山客曰： 「當歸」二字，亦含有「反攻大陸」之義焉！

李貞明牧師書畫展覽。左起：黃艷蓉。李貞明牧師，（員職會女婦）英國鄒。

得啖笑□□□ 現場錄音

求人寫信

甲：我唔識英文，同我寫封信得嗎？

乙：寫乜嘢嘛？

甲：我如果識得寫重駛求你咩。

冇句好話

阿銀：太太呀，你呢間屋前面係公路，後面花園有水池，你幾個細路仔咁細個，响前面玩可能俾車碌死，响後面玩又會跌落水池淹死，咁難看顧，工銀要加多的先之係㗎。

事頭婆：車，乜你出口咁唔避忌嘅呀，你估我一定請你嘅咩。

阿銀：你唔請我都好，你間係木樓來嘅，燒起上來渣都冇，容乜易俾烟焗死。

抗戰八年

我們向來鼓勵「傳記文學」，而不一定以風雲人物的傳記爲重，平凡人的經驗，也有其一定的時代或歷史價值。

李貞明牧師乃一詩人、畫家及教育家，抗戰八年期間，身歷變亂，流亡五千餘里，對可歌可泣之事或身邊瑣屑，雖一鱗半爪，亦彌足珍重，其新著「抗戰八年身歷記」最近脫稿，即將在「東西報」連載，敬希讀者留意。

SHAW SCOPE

大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
JACKSON ST.
FRANCISCO
PHONE: 982-6644

四日隆重獻映

同場加映 不了情 林黛 主演

LOVE ACROSS THE SEAS 愛情三千里

丁珮 金峯 領銜主演 羅臻 導演 邵逸夫 監製

張佩山 鄭文靜 邵氏綜藝體弧形闊銀幕纏綿悱惻愛情文藝巨片

映放期下

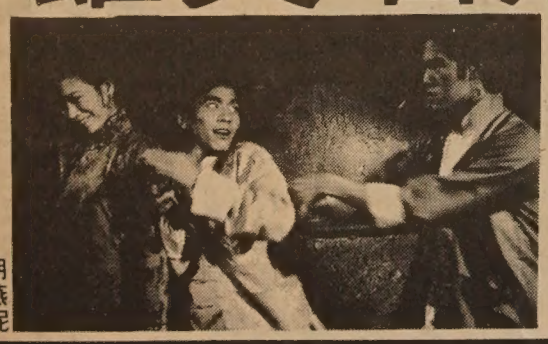
雄英名無

同場加映 慾燄狂流 胡燕妮 楊帆 于倩 喬莊

姜大衛 領銜主演

THE ANONYMOUS HEROES

狄龍 井莉 領銜主演 張徹 導演 邵逸夫 監製



俠艷紅玫瑰

華都戲院
825 Kearny St. Tel: 421-4824

十月二日至八日推出
國語七彩武俠巨片

陳寶珠 領銜主演 會江

癡心（的）人

青山 秦蜜 關山主演

下期放映……雙龍劍

琴挑誤

同場加映古裝歌唱

大結局

任劍輝 羅艷卿 鳳凰女 陳錦棠 麥炳榮 任冰兒

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

由十月五日起映

古裝歌唱

岳飛出世

鄧碧雲 鄭碧影 羽佳 靚次伯 主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 39 • OCTOBER 4, 1972 • 15 CENTS

十月四日・第六卷第卅九期・每份一毫半

華埠人口繼續增加 居住單位反而減少

三藩市城市計劃局最近對華埠民居曾有過一番調查研究，他們根據了一九七零年人口調查的資料，指出一項相當重要的事實，那是華埠的範圍和人口都擴充了，但五歲以下的兒童人數則減少百分之三十四點三。

這一現象可解釋爲：㈠中國傳統性的大家庭制度已逐漸消滅，不論土生華裔或新來移民，他們都倡行小家庭制，青年男女結婚後很多搬離華埠居住。㈡列治文口已成爲第二個華埠，曾吸收了許多由華埠大家庭分割出去的小家庭，同時華人的居住地區也趨向分散，除列治文區外，日落區和密慎區所居住的華人也不少。

現爲五萬八千六百九十六人，在白人及黑人人口減少當中，華人人口的增加，對這城市是有補充作用的。

華埠以外地區，以列治文區華人人口最多，計達一萬零二百六十五人，其次爲日落區，亦有四千二百三十五人。華埠的集中人口，雖逐漸分散，但華埠本身仍爲全市人口最密的地方，在最近十年間，人口增加而居住單位反而減少了一千四百四十二個，使華埠住屋在總的方面減少了百分之五，造成華埠民居擠擁達到最嚴重的程度。

華埠加上擴展區在內，共分十三個「地理區」，其中有七個區減少居住單位，只有六個區略有增加，而所減少的居住單位，泰半屬於廉租屋宇，增加的居住單位，却是豪華栢文如俄羅斯崗及納山區等新栢文便是。

華埠急於解決房屋問題，似較他區尤甚，在這十年間，政府在華埠興建廉價平居的，只有「北平園」和怕詩域

（下轉第九頁）

2 VIEWS OF PEKING TRADE

MAO WANTED TO VISIT US IN 1945

田中北京之行

日本首相田中角榮上週訪北京，與周恩來會談後宣佈達成建交協議，同時在東京由副外相宣稱與台北中止外交關係。該日波恩政府亦宣佈西德與北京結束爲期三個月之密談，準備在這星期西德外長訪北京時簽訂建交協定。時至今天，世界中大國幾已全數承認北京，美國自尼克遜總統訪華後，也算是默認了。

當然，北京在外交上的勝利，直接受打擊的自然是台北。這些日子，在台北國府來說，是不好過的。可是我們看看北京最近政治動態，似無發動台灣海峽戰事的跡象，台灣若能保持經濟現況，亦無恐懼這外交逆境的必要。但國際局勢對台灣之不利，是否會影響外人投資，是否會影響國人心理，則是另外一回事了。

* * *

在美國的華裔，並不是不關心中國的國事也不會是環繞着都板街的幾位街位了，其擴充的四至已達到雲尼斯街、加利寬街、山岑街和芝士納街，人口共三萬三千零六十九人，佔了全三藩市華人人口百分之五十六點四。

這十年間，三藩市人口不斷減少，但本市華人人口則大爲增加，

Japan's Tanaka.

（日本首相田中角榮）

。但是因爲我們以這裏爲家，所以更關心華埠的問題。可惜在我們之間有不少僑領，分不開「中國外交」和「僑民福利」的差別，終日只會替中國政府製造有利新聞，忘了切實地爲僑民服務，我們在報上看了不知多少僑領們在開會，在簽名抗議，在巡行示威，在拍電反對田中訪華，但結果呢？田中還是去了。

我們希望從東京北京建交這事演變中，或左或右的僑領們能夠明白我們既無力扭轉世界形勢，也不能影響中國政局。最實在的還是要不分派別，撇下成見，把精力放在僑居地上，爲華埠切切實實地工作。

（劉池光）

歡樂歌藝團歌星櫻花小姐。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102